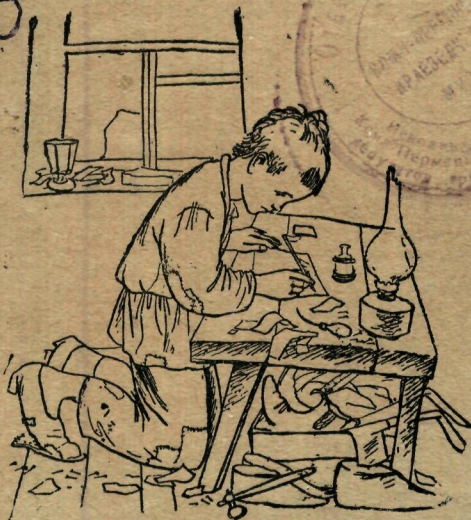


84  
4-56

А. П. ЧЕХОВ



# ВАНЬКА

КОМИПЕРМГИЗ  
Кудымкар 1940

А. П. ЧЕХОВ

# ВАНЬКА

Кудымкарская  
МЦБС

Пермской области

КОМИТЕРМГИЗ

Кудымкар 1940

Редактор *Н. А. Спорова*  
Техред *С. Ф. Грибанов*  
Корректор *Ф. С. Яркова*

Сдано в набор 23/IX-40 г.

По числу страниц к печати 4/X 40 г.

Формат бумаги  $62 \times 94\frac{1}{32}$ .

Печатных листов  $\frac{1}{2}$

Авторских листов 0,2.

ЛБ 22667. Заказ № 1488. Тираж 2000.

г. Кудымкар. Типография  
Коми-пермского Окргосиздата

Ванька Жуков, өкмыс годся зонкаок, кōда куим месяц ни велōтчō уджавны сапожник Аляхин ордын, рождество панытō узьны эз вод. Видзчисис, кōр хозяиныс да подмастерьёэс мунасō заутреня дорō. Ны мунōм бōрын сiя хозяиныс шкапись кыскис чернильница, сiмōм пероа ручка, паськōтiс одзас нōитōм бумага лист да пондiс гижны. Медодзза буквасō гижтōдз сiя размōд полōмōн видзōтiс ошыннэз да ыбōс вылō, боксяньмоз видзōтыштiс еннэз вылō, өтмōдөрō кōдна дынсянь

нюжалісö каббезöн джаджжез,  
и сэсса сыркьялыштöмөнмоз  
ыш ловзисис. Бумагаыс куйліс  
лабич вылын, а ачыс сія лабич  
одзас сулаліс пидзöс вылас.

„Милöй дедук, Константин  
Макарович!—гижис сія.—Гижа  
тэныт письмо. Поздравляйта тэ-  
нö рождествоөн и медбы тэныт  
енсянь уна бур торыс вöлі. Абу  
менам ай не мам, öтнат только  
тэ менам кольччин“.

Ванька вуджötіс синнэсö пе-  
мыт öшын вылö, кöдаын тыда-  
ліс, кыз зеркалоын, масісьлөн  
сотчöмыс. Думаэзас шупыта  
мыччисис дедыс, Константин  
Макаровичыс, кöда Живарёв  
господа срдын оліс ойся сторо-  
жөн. Сія вöлі учötик мыгöра,

көсыник, 65 кыным годся шупыт старичок, вексө сералан чужома да код сина. Луннас сия узьё людскөй кухняын, нето лёбё стряпайтиссезкөт, а ойон каттисяс ыджыт, шонит тулупө да ветлөтө усадьба гөгөр, ачыс сярөтыштлө колотушкаөн. Сы сьорын юррезнысө өшөтө-мась да оськалөны кык пон—пөрись Каштанка да кырок Вьюн, көдө сідз шуөмась сійөн, что сылөн рөмыс сьөд и телыс кузь, кыз ласкалөн. Эта Вьюныс кызкө өддьөн почтительнөй да ласков, өтмоз милөя видзөтө кыз асланысиссез вылө, сідз и чужөйез вылө, но сетөмсө оз видзчись. Некин буржыка сысса оз куж аскадө гусьөн си-

бөтчыны да сапнитны кокот, пырны гуямао либо гусявны мужиклись курогос. Сылись не отпыр ни чеготлисö бөрись коккесö, кыкись кынымись öшотлисö, быд неделя вартывлисö кулавтöдзис, но сiя пыр ловзылис.

Öни дедыс, натьтö, сулалö ворота дынын, чыкыра синнэзнас видзötö деревенскöй вичкуись югыт да гөрд рöма öшыннэз вылö да, пимиэзнас топайтыштлömөн, баитö хозяиныс ордын уджалиссезкöt. Колотушкасылөн көрталöма кушак бердö. Сiя вачкыштлö оча ки да чукыртчыштлö көдзытсяняс.

— Табаксö од я нюкайтыштö?— шуас сiя, торс-торс вачкыштас табакеркаö да осьтас.

Инькаэз нюкайтасö да лэб-  
тіясö несйыны. Сэк дедыс ра-  
дысса рад, лэбтіяс серавны,  
ачыс горöтлö:

— Нетшкöвт, кынмис!

Табаксö нюкайтны сетöны и  
поннэзлö. Каштанка несйö, бер-  
гöтлö нырсö да обидитчöмөн  
мунö бокö. А Вьюныс воть оз  
несйы, только кивыляйтö бöж-  
нас. А погоддяыс öддьөн бур.  
Воздухыс чöлан, шучтыдалан,  
свежöй. Ойыс пемыт, но дерев-  
няыс тыдалö быдсөн, чочком  
крышаэза, тшакыллеза тшынөн,  
кöда петö трубаэзись; тыдалö-  
ны куржаваөн вевттисьöм пуэз,  
лым столаэз. Нёбо пасьта, кыз  
кинкö натодель кöдзöма, югья-  
лöны звездаэз, а млечнöй туйыс



тыдалö сэтшöм бытшöма, бытьтö кыдз праздник одзас кинкö сi-йö миськалöм да лымөн зыртöм...

Ванька ыш ловзисис, тюкыш-тиc перосö чернилоö да пондöтчис бöра гижны одзлань:

„Төн менö ёна пыркöтышти-сö. Хозяиныс кутис юрсийöттим да петкöтиc оградаöдз. Сэтчин дыр шöралис ременьөн сы понда, мыля ме дюттьöти нылиc кагасö да казавтöг ланьти. Öтик лунö бöра хозяйкаö тшöктиc весöтны селёдка. Весöтнытö ме пондöтчи бöжсяняс. Сiя квати-тиc кисим селёдкасö да селёдка юрнас пондиc тюкны менам чужöмö. Татшöтö и татшöтö... Подмастерьёз ме вылын сералöны, часто иньдöны кабакö

вина босьтны, тшöктöны хозьяныслісь гусявны огуреццез, и хозьяиныс бöра менö эта понда вартлö, мый ки увтас шедас. Сёян некытшöм абу. Асывнас сетöны нянь, обед кежас каша, а рытнас бöра нянь кусöк. Яйсö да яя шыдсö хозьяиннэз асьныс тыткöны. Узьлыны менö тшöктöны посодзын, а кöр кагаыс горзö, дюттьöтны тшöктöны бöра жö менö. Ог и узь, пыр дюттьöта зыбкасö. Милöй дедук! Кер божецкöй милость, босьт менö татісь гортö, деревняас. Ог ни ме сэсса вермы этадз овны... Кок вылат тэныт юрбита, век понда енлö кеймыны, кыскы менö татісь. Он кö кыскы—кула...”

Ванька нюмыртыштіс өмсө, чышкыштіс сьод кулакнас син-нэсө да сыркнитьштіс.

„Ме тэныт понда табак изны, — пондіс гижны сія одзлань, енлө кеймыны, а кыз мый не тэ сьөрті, дак куль менө мым-да колө. А кыз тэ думайтан, что меным некытшөм удж оз адззись, дак ме ачым христа-ради корся приказчик ордө сапоггез весөтны, нето Фёдорыс туйө пастухавны муна. Милөй-дедук, былъ эд—овны оз туй, буржык кувны. Мөда вөлі подөн ни деревняөдз пышшыны, да сапоггезө абуөсь, көдзытісь пола. А көр лоа ыджыт, дак быдөс эта понда обидаө тэнө ог сет, понда тэнө вердны, а

көр кулан—век понда касьтывны тэнö, сідз жö, кыдз касьтыла Паладь мамöс“.

„А Москваыс город ыджыт. Керкуэс быдöс господскöйöсь, вöввез уна, а баляэз абу, да и поннэс абу лөгöсь. Славиттөн татөн челядьыс оз ветлötö. И клирос вылö некинöс служитны оз лэдзö. Öтпыр ме лавкаись адззылі вугыррез сиөн, гырисьöсь эмöсь и поснитöсь, быдкодь чери кыйны; вугыррес öддьөн донаöсь; ыджытыс пуд сьöкыта щука вермас кыскыны. И сэтшöм лавкаэз адззылі, кытөн ружьёэз сэтшöмöсь жö, кыдз миян баринлөн, натьтö сэтшöмыс сто руб гөгөр сулалö... А яй вузалан лавкаэзын

эмось таррез, сьолаэз, көччез,  
а кытөн нійö лыйлöны, сійö бö-  
ра вузаліссез оз и висьталö“.

„Милöй дедук, а көр бари-  
ныслөн лоас гöстинеччезөн ёл-  
ка, дак тэ босьт меным золо-  
тöй орех да дзеб лöз ящичокö.  
Кор бариныс нывлісь, Ольга Иг-  
натьевнаыслісь, висьтав—Вань-  
ка понда“.

Ванька ыш ловзисис дрöж  
пыр да бöра пондіс видзöтны  
öшын вылö. Усис сылö тöдвы-  
лас, что ёлка понда көзсö ке-  
равны вöрас пыр ветывліс де-  
дыс да сьöрас босьтліс Ванька-  
сö. Гажа вöлі кадыс! И дедыс  
кряқсіс, и морозыс кряқсіс, а  
ны вылö видзöтікö кряқсіс и  
Ванька. Көзсö керавтöдз дедыс

куритас трубка, дыр нюкайтас табак, ачыс сералö кынмөм Ванькаыс вылын... Том көззээ каттисьöмась куржаваөн, сулалöны вөрзьötчытöг да видзчисьöны, көдалö ковсяс кувны. Кысянь и мычисьö, столаэз кузя ньöвёсьөн котöртö көч... Дед оз вермы видзсьыны, сё ни горötас:

— Кут, кут... кут! Öтта, кызд вотыштис!..

Кералөм көзсö дед ваяс барин керкуö, а сэтчин этö көзөксö пондасö мөдөтны... Медуна хлопочитис барышня Ольга Игнатьевна, Ванькалөн любимица. Көр ловья эшö вöли Ванькалөн мамыс, Пелагея, да служитис господа ордын горничнö-

йөн, Ольга Игнатьевна вердліс Ванькасö леденеццезөн да нем керөм могись велөтис сійö лыддьötны, гижны, лыддыны сотняödз и нельки йöктыны кадрилль. А көр Пелагея куліс, сиротка Ванькаöс иньдiсö дедыс ордö людскöй кухняö, а кухнясяняс Москваö сапожник Аляхин дынö.

„Лок, милöй дедук, — гижис Ванька, — христосөн-енөн ме кеймися, босьт менö татись. Жалейтышт көть тэ менö сиротаöс. Быдөнныс эд менö вартлöны, да и кынём бура сималö, и гажтём öддьөн, пыр горза. Öтик лунö кызкö хозяиныс торскис юр кузям кабөн, дак ме уси и дыр эг вермы садясьны.

Умөль менам оланыс, понлөнся умөльжык... Эшө ыста поклон Алёналө, кривой Егорлө да ямщикыслө, а гармонняос менчим некинлө эн сет. Кольчча тэнат нучок, Иван Жуков, милөй дедук, лок“.

Гижөм листсө Ванька көстис нельпөв да суйыштіс конвертө, көдө рытнас эшө небис өтік копейка вылө... Думайтыштіс недыр, туюкыштіс перосө да гижис адрес:

*„Деревняө дедөлө“.*

Сыбөрын гыжьясьыштіс, эшө думайтыштіс да содтіс: „Константин Макаровичлө“. Рад сьөлөмөн, мыля сылө некин эз мешайт гижны, сія пунктис юр вылас шапкасө, эз и пасьтав пась-



сö, öтiк йөрнөсокөн петiс öтö-  
рö...

Яй лавкаын торгуйтиссез, кöд-  
нались сiя юасис төн, висьталi-  
сö сылö, письмоэсö пö лэдзö-  
ны почтовöй ящиккезö, а сы-  
бöрын ящиккезсис кыскалöны  
омөн му пасьта сильканнэза  
тройкаэзөн ямщиккез. Ванька  
локтiс медодзза почтовöй ящик  
дынö да суйыштiс щеляс дона  
письмосö...

Час бöрти, юрас чöскыт да  
надейтчан думаэз бергötлiкö,  
сiя ланьтiс кыз онөн... Вöтасис  
сiя гор. Гор вылас пукалис де-  
дыс, лэдзöма коккесö гор бо-  
кас да стряпкаэзлö лыддьötö  
письмосö... Гор гөгөрөттис вет-  
лötö Вьюн да бöжнае кивылялö...